



TÍTULO: Sitio Web para el desarrollo de la habilidad de lectura en inglés en un entorno de autoaprendizaje en la Educación Superior

AUTOR: Lic. Sandy Henríquez Villafruela sandyh@uci.cu

DISEÑADOR DEL SITIO: Dioleisys Fontela González dfontela@estudiantes.uci.cu

INSTITUCIÓN Y PAÍS: Universidad de Las Ciencias Informáticas. Habana. Cuba
Universidad de Las Ciencias Informáticas. Habana. Cuba

RESUMEN

Las Tecnologías de la Información y la Comunicación en cada época impactan fuertemente no solo en el medio de incluir las tecnologías en los momentos de cambio sino también en el desarrollo de un autoaprendizaje significativo con una influencia instructiva, educativa y desarrolladora en la educación superior cubana de hoy día.

La contribución práctica del trabajo es un material didáctico complementario para las clases de inglés (Sitio Web) para ser utilizado en las instituciones que cuenten con Centros de Autoaprendizajes y Servicios Extranjeros (CASIE).

Este material puede ser utilizado por estudiantes que reciban el inglés con fines específicos pero también por aquellos que lo reciban en su formación como futuros traductores e intérpretes.

El sitio contribuye a fomentar el autoaprendizaje en los estudiantes y tiene como principal objetivo desarrollar la habilidad de comprensión de lectura en la búsqueda y análisis de información para posteriormente poder resumirla y/o traducirla al español.

Este trabajo es el resultado parcial de la maestría en Teleformación que está próxima a ser defendida.

Por todo lo anteriormente expuesto, este trabajo tiene como objetivos:

1. Promover la incorporación de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en el aprendizaje con el fin de generar un nuevo y creativo ambiente en el aula.
2. Activar las experiencias pedagógicas de los maestros para elaborar proyectos pedagógicos y estrategias de enseñanza-aprendizaje que involucren las nuevas tecnologías de comunicación educativa.
3. Valorar el recurso *CASIE* como un espacio físico novedoso en el aprendizaje significativo de idiomas (Inglés)



Descriptores: Nuevas tecnologías (CASIE) – Aprendizaje significativo y desarrollador – Educación superior- Enseñanza de inglés- Modelo pedagógico.

Introducción

Este trabajo se propone profundizar en las relaciones que, desde el comienzo del mundo moderno, las tecnologías de comunicación entablaron con las distintas teorías y prácticas pedagógicas.

Se parte de la hipótesis de que las tecnologías de comunicación dominantes en cada época impactan fuertemente no solo en la práctica educativa, sino también en la reflexión pedagógica y en el medio de incluir las tecnologías en los momentos de cambio.

Lo ideal es un medio didáctico que permita la creación de entornos de los procesos de enseñanza-aprendizaje en los que se lleven a cabo actividades orientadas a la construcción del conocimiento y a la investigación educativa en todas las disciplinas y en los que el aprendizaje se haga significativo.

El modelo pedagógico con las nuevas tecnologías es un intento para solucionar los problemas del aprendizaje e incluir una nueva herramienta en este proceso. Un ejemplo novedoso y con una excelente aceptación por parte de estudiantes y profesores lo constituye el uso de los Centros de Autoaprendizaje y Servicios de Idiomas Extranjeros (CASIE).

Este nuevo recurso además de mejorar el ambiente de aprendizaje, cambiar el paradigma de la educación en el aula tradicional alejada del contexto social en el cual se circunscribe la escuela, favorece un aprendizaje autónomo en los estudiantes. Además, le brinda opciones agradables, atractivas y novedosas en donde el estudiante deja la pasividad y entra a interactuar con el nuevo mundo que les rodea.

La contribución práctica del trabajo es un material didáctico complementario para las clases de inglés (Sitio Web) para ser utilizado en las instituciones que cuenten con Centros de Autoaprendizajes y Servicios Extranjeros (CASIE).

Este material puede ser utilizado por estudiantes que reciban el inglés con fines específicos (ingenieros informáticos) pero también por aquellos que lo reciban en su formación como futuros traductores e intérpretes.

El sitio tiene como principales objetivos fomentar el autoaprendizaje en los estudiantes y desarrollar la habilidad de comprensión de lectura en la búsqueda y análisis de información para posteriormente poder resumirla y/o traducirla al español.

Por todo lo anteriormente expuesto, esta ponencia tiene como objetivos:



1. Promover la incorporación de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en el aprendizaje con el fin de generar un nuevo y creativo ambiente en el aula.
2. Activar las experiencias pedagógicas de los maestros para elaborar proyectos pedagógicos y estrategias de enseñanza-aprendizaje que involucren las nuevas tecnologías de multiproducción de comunicación educativa, para fortalecer el conocimiento específico en las disciplinas del saber.
3. Valorar el recurso CASIE como un espacio físico novedoso en el aprendizaje significativo de idiomas (Inglés)

Consideraciones teóricas y prácticas sobre el uso de las nuevas tecnologías en general y el uso de los (CASIE)

Los seres humanos, por el increíble desarrollo de la informática y los medios masivos de comunicación recibimos una enorme cantidad de información de todo tipo que nos bombardea diariamente.

Estos medios, como la televisión, constituyen todo un mágico mundo al que accedemos cómodamente sentados en nuestras casas y hasta donde se aprende a tener sentimientos vivos de fantasía que se pueden ver y escuchar , y posteriormente comentar e intercambiar esta información con padres, familiares y hasta con los propios estudiantes.

Si pensamos que detrás de una horas de video hay un equipo de profesionales creativos, actores y técnicos cuyo objetivo es captar la atención de la audiencia y transmitir (o no) algún mensaje, nos daremos cuenta de lo poco preparado que esta el maestro para competir en ese modelo sedentario en el cual el estudiante debe recibir, de forma pasiva, los conocimientos que el docente quiera transmitir.

La escuela, en realidad, debe convertirse en un espacio de cooperación reflexiva diferente, de aprendizaje activo, un lugar donde los estudiantes aprovechen la información que le proporcionan las nuevas tecnologías de punta para desarrollar sus capacidades de crítica y análisis y la sepan utilizar para el propio desarrollo y el de su país. Pero, ¿cómo hacerlo?

Un primer paso es cambiar el modelo pedagógico tradicional. El estudiante debe ser más protagonista de su propio camino de aprendizaje, de su propia capacidad de imaginar un modelo de clase donde descubrirán verdades, que aunque no muy conocidas para el maestro serán nuevas para los estudiantes. Debe ser un modelo de clase donde la imaginación no tenga limites, y donde habrá que buscar la forma de



comunicarla a los compañeros, discutirla, compartirla y disfrutarla; un modelo de clase que sea creativo, innovador y participativo.

De esta manera, el objeto de conocimiento se construye activamente en la mente de los estudiantes y no se le impone a cada uno de ellos como la forma ya definitiva, Es decir, sería una clase donde se aprovechen los recursos y todos los medios que estén a su alcance.

En este modelo de clase el lugar del docente es el de acompañar y facilitar al estudiante en su camino de aprendizaje. Un camino que deberá ser transitado al mismo tiempo que construido por cada individuo. La tarea del docente será estimular dicha construcción, facilitarle las herramientas, vincularlo con el mundo, salirse del estrecho marco de las cuatro paredes.

Como educadores brindaremos al estudiante lo que este necesitará para vivir en el presente siglo. Si nos opusiéramos a la utilización de los recursos tecnológicos nuevos, solo lograríamos automarginarnos.

Analicemos un ejemplo: si se le brinda la opción al estudiante de buscar información sobre un determinado tema en inglés el cual es objeto de la clase, mediante la consulta de una enciclopedia, de la lectura de un libro o a través de una película o de un análisis práctico utilizando la INTERNET, algún software educativo o visitando algún sitio Web, ¿Cuál de las dos opciones preferiría? Evidentemente que la segunda.

Esto no quiere decir que a los estudiantes no les guste leer, lo que sucede es que tienen una posibilidad más sofisticada y más pragmática de analizar la realidad.

El fin de la educación es producir individuos completamente capaces de adquirir información por su cuenta, de juzgar la validez de dicha información y hacer, a partir de ella, inferencias racionales, lógicas y coherentes.

El proceso de enseñanza –aprendizaje ha estado sometido a la carencia de estrategias adecuadas, las cuales se reducen a la utilización del tablero, la tiza, el borrador y el texto guía.

Estos medios se han utilizado con notables consecuencias de apatía, frustración y falta de interés en ocasiones. Indudablemente estas actitudes deben y de hecho se están reevaluando porque el mundo esta en un continuo cambio.

El avance vertiginoso de la tecnología hace que las instituciones educativas y los procesos de formación de los educandos no se estanquen, de manera que las concepciones educativas y las prácticas pedagógicas sino se anticipan o no evolucionan simultáneamente, pierden su sentido y razón de ser.

Por muchas razones el mundo del mañana, su cultura, las profesiones, las técnicas y muchas otras cosas resultan imprevisibles. Sin embargo, la ciencia y la tecnología requerirán siempre el desarrollo de una determinada racionalidad, creatividad y capacidad de anticipación y de controversia necesaria en la clase.

Una alternativa que se ofrece con alta potencialidad para ayudar a desarrollar el autoaprendizaje en los estudiantes es el uso de los ya mencionados Centros de Autoaprendizaje y Servicios de Idiomas Extranjeros (CASIE) como la mejor opción para aprender inglés a través de un sistema efectivo, flexible y centrado en las necesidades



del estudiante. También se conoce con el nombre de CAADI que significa Centro de Auto - Aprendizaje de Idiomas, en inglés recibe la abreviatura de SAC (Self - Access Center).

La filosofía del auto - aprendizaje es sumamente estricta y demanda, por principio de cuenta, disciplina del aprendiz.

Es un sistema de auto aprendizaje en el que el usuario aprende de acuerdo a su propio método de estudio, avanza a su propio ritmo, selecciona los materiales, temas o habilidades que le interesen. En este centro se encontrarán el equipo y material necesarios para lograr dicha meta.

Las ventajas que ofrecen estos centros son:

EFICIENTE. El alumno se dedica a las áreas que más se le dificultan

FLEXIBLE: El alumno puede llevar el curso en el horario que más le convenga, además puede durar el tiempo que sea necesario según las horas disponibles y la rapidez del aprendizaje.

PERSONALIZADO: Según las metas personales del alumno y su estilo de aprendizaje.

Entre las misiones de los CASIE están:

- Promover la motivación de los estudiantes para aprender un segundo idioma.
- Apoyar a todos los estudiantes universitarios para que asuman la responsabilidad por su propio aprendizaje.
- Ofrecer cursos de inglés en diferentes niveles combinados con prácticas de laboratorio individualizadas.
- Ofrecer programas de aprendizaje flexible con asesorías personalizadas en diferentes niveles.
- Aplicar exámenes de ubicación o diagnóstico cuando el estudiante lo solicite.
- Proporcionar educación centrada en las necesidades particulares de cada alumno.
- Facilitar herramientas y estrategias para que desarrollen sus habilidades en un segundo idioma.
- Monitorear el avance de los alumnos en el logro de sus metas.
- Promover el auto-estudio y la autonomía para aprender.
- Apoyar a los estudiantes para que sean competentes en un segundo idioma.

Este trabajo surge como una necesidad de brindarle al estudiante, en este caso de Ingeniería Informática, una vía de auto-aprender a consultar material en inglés para leer, comprender y posteriormente resumir y/o traducir en español, habilidades estas imprescindibles para el desarrollo profesional del futuro ingeniero informático.



Descripción general del Sitio Web

Este sitio Web titulado *Aprender a ser* constituye un material didáctico complementario llevado a cabo con el objetivo de desarrollar la competencia comunicativa en inglés teniendo en cuenta la habilidad de traducción en los estudiantes de Ingeniería Informática de la Universidad de las Ciencias Informáticas (UCI).

De manera general, el sitio brinda una serie de información teórica necesaria con relación a la habilidad de lectura, sus mecanismos y tipos. Además de información relacionada con el proceso de traducción, tipos de traducción, métodos de traducción, características y ventajas, requisitos para la traducción y una breve reseña histórica de la traducción en Cuba lo cual contribuirá a incrementar la cultura general integral de todos los estudiantes y usuarios que lo consulten.

Desde el punto de vista práctico, se hace una contribución con un banco de textos agrupados por el área temática que servirá para poner en práctica todo el conocimiento teórico adquirido en el sitio y para ejercitar la comprensión de lectura, habilidad esta que es muy importante en la formación de cualquier ingeniero informático para consultar bibliografía en inglés, llegar a una total comprensión de lo que lee y posteriormente poder resumirla y/o traducirla en español.

El sitio cuenta con seis áreas temáticas donde no solo se facilitan textos de corte informático-computacional sino también de índole social y cultural en sentido general con el objetivo de formar en el estudiante una cultura general integral.

Las seis áreas temáticas son:

- Evolución natural
- Medio ambiente
- Psicología
- Salud
- Problemas sociales
- Informática

Como otra contribución práctica está un glosario relacionado con términos de Informática, el cual constituye una herramienta de apoyo en el estudio independiente de los estudiantes.

El sitio Web estará disponible como un recurso didáctico complementario en los Centros de Autoaprendizaje y Servicios de Idiomas Extranjeros (CASIE) como una vía novedosa



en el desarrollo del autoaprendizaje de los estudiantes. Puede ser consultado por estudiantes, profesores o cualquier otro usuario que necesite de este servicio.

Perfil Técnico

Para el diseño del Sitio Web se utilizó la herramienta Dreamweaver 8.0 con el empleo de páginas al estilo ccs, además de códigos javascripts y applets con el objetivo de lograr la interactividad con los usuarios. También presenta un motor de gestión de búsqueda para facilitar la información contenida en el sitio.

El sitio Web es recomendable para una resolución IE 800*600 y es compatible para navegadores en software libre, tales como el mozilla, firefox ya que el empleo de tablas permite el ajuste de texto.

Resultados

El sitio Web se está utilizando ya en la carrera de Lengua Inglesa en la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas y próximamente se extenderá a otras carreras. Los resultados han sido muy positivos con respecto a la nueva influencia del estilo de autoaprendizaje en los estudiantes de esta carrera. Además, ha contribuido a un enriquecimiento y perfeccionamiento de los conocimientos teóricos y prácticos sobre los mecanismos de lectura y el proceso de traducción.

La posibilidad de retroalimentación e intercambio de información que brinda el sitio, se ha convertido también en una nueva oportunidad de ganar en experiencia y de poder socializar conocimientos sobre varios temas ya sean técnicos, culturales, lingüísticos etc.

Este material se pondrá a disposición de todos los estudiantes en los CASIE de la Universidad de las Ciencias Informáticas este curso para que los futuros ingenieros informáticos que aquí se forman tengan la oportunidad de auto aprender en el tema de la lectura, comprensión, resumen y traducción de información.



Conclusiones

Ha quedado demostrado que las tecnologías de la comunicación dominantes en esta época, impactan fuertemente no solo en la práctica educativa, sino también en la reflexión pedagógica y en el modo de incluir las tecnologías en los momentos de cambio.

El desarrollo de la comunicación y las posibilidades crecientes de los sistemas computacionales cuestionan la utilización de los sistemas educativos convencionales ya que estas generan un nuevo y creativo ambiente para los estudiantes.

Las posibilidades que ofrecen las tecnologías de la comunicación y en especial el uso de los CASIE descansan tanto o más en el grado de sofisticación y potencialidad técnica, en el modelo de autoaprendizaje en que se inspiran.

Este nuevo recurso (CASIE) constituye un elemento motivacional y fomenta la independencia cognoscitiva en la formación integral de los estudiantes.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BECCO, Guillermo R. Vigotsky y Teorías sobre el Aprendizaje. En www.ciudad.com.ar.

<http://www.sngchicago.com/products/English>. Para aprender desde Internet. English Warehouse. To learn from Internet.

<http://galeon.hispavista.cl/esneda/>. Página de Esneda Urbano sobre el Aprendizaje interdisciplinario utilizando las nuevas tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

[http:// www.cozumel.uqroo.mx/cozumel/enlaces/sac/index.htm](http://www.cozumel.uqroo.mx/cozumel/enlaces/sac/index.htm)

www.ucl.ac.uk/language-centre/Self-Access-Centre/index.shtml

